

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz synowie Izraela powiedzieli do JAHWE: Zgrzeszyliśmy. Postąp Ty z nami zgodnie z tym wszystkim, co uznasz za dobre w swych oczach, lecz dziś wyrwij nas, prosimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz synowie Izraela powiedzieli do JAHWE: Zgrzeszyliśmy. Uczyń Ty z nami, cokolwiek uznasz za słuszne, ale — prosimy — uratuj nas jak najprędzej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Izraela odpowiedzieli JAHWE: Zgrzeszyliśmy. Uczyń z nami, co wydaje się dobre w twoich oczach, tylko wybaw nas, prosimy, dzisiaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedzieli synowie Izraelscy Panu: Zgrzeszyliśmy; uczynź ty z nami, co się zda dobrego w oczach twoich, tylko wybaw nas prosimy dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli synowie Izraelowi do JAHWE: Zgrzeszyliśmy! Oddaj ty nam, coć się kolwiek podoba, tylko nas teraz wybaw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zgrzeszyliśmy - odpowiedzieli Izraelici Panu - uczyń z nami, co się wyda słuszne w Twoich oczach, jednakże dzisiaj nas wybaw!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli synowie izraelscy do Pana: Zgrzeszyliśmy; uczyń z nami to, co ci się dobrym wydaje, tylko wyrwij nas dzisiaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici odpowiedzieli JAHWE: Zgrzeszyliśmy! Zrób z nami to, co wydaje się dobre w Twoich oczach, tylko dzisiaj nas wybaw!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici błagali jednak JAHWE: „Zgrzeszyliśmy! Uczyń z nami, co sam uważasz za słuszne, tylko teraz nas wybaw!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela wołali jednak do Jahwe: - Zgrzeszyliśmy! Uczyń z nami, co sam uznasz za słuszne, tylko wybaw nas teraz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала тернина до дерева: Чи по правді ви помажете мене на царя над вами, ходіть довіртеся моїй обороні. І якщо ні, хай вийде огонь з тернини і пожере ливанських кедрів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy synowie Israela powiedzieli do WIEKUISTEGO: Zgrzeszyliśmy; uczyń nam to, co jest dobrem w Twoich oczach; jednak chciej nas teraz ocalić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz synowie Izraela powiedzieli do JAHWE: ”Zgrzeszyliśmy. Ty sam postąp z nami zgodnie ze wszystkim, co jest dobre w twoich oczach. Tylko racz nas dzisiaj wyzwolić”.